

## **Règlement concours: « CONCOURS DESIGN JAMO »**

### **JAMO competition rules: " DESIGN CONTEST JAMO "**

Jeu gratuit sans obligation d'achat

*Free game with no obligation of purchase*

#### **Article 1 : Organisation**

##### **Article 1: Organization**

**Klipsch Group Europe-France**, Société à responsabilité limitée au capital de 6.400€ dont le siège social est situé 10 rue de Penthièvre 75008 Paris, immatriculée au registre du commerce et des sociétés de Paris sous le numéro 320 461 007 (ci-après dénommée « l'Organisateur ») organise un jeu-concours gratuit et sans obligation d'achat intitulé «UN NOUVEAU JAMO», qui aura lieu du 21 avril 2021 au 30 juin 2021. (ci-après dénommé le « Concours »).

*Klipsch Group Europe-France, Limited Liability Company with a capital of 6,400 €, whose registered office is located at 10 rue de Penthièvre 75008 Paris, registered with the Paris Trade and Companies Register under number 320 461 007 (hereinafter referred to as " the Organizer ") is organizing a free and no-obligation" «A NEW JAMO» "contest, which will run from 21 april 2021 to 30 june of 2021. (hereinafter referred to as the" Contest ").*

#### **Article 2 – Objet**

##### **Article 2 - Purpose**

L'objet du Concours est de permettre à des jeunes designers d'imaginer les projets de demain susceptibles de trouver leur place dans la nouvelle gamme de produits de la marque JAMO et en particulier :

*The aim of the competition is to allow young designers to imagine tomorrow's projects that may find their place in the JAMO product line, and in particular:*

- Enceinte Bluetooth : les participants devront imaginer le design de l'enceinte sans fil de demain qui trouvera sa place dans des intérieurs contemporains (chambre, salon, cuisine...) tout en puisant dans l'héritage Scandinave de la marque
- *Bluetooth speaker: the participants will have to imagine the design of tomorrow's wireless speaker that will find its place in contemporary interiors (bedroom, living room, kitchen...) while drawing on the brand's Scandinavian heritage*
- Barre de Son : les participants devront puiser dans l'héritage scandinave de la marque pour inventer la barre de son qui trouvera sa place dans des intérieurs contemporains et qui améliorera le son des téléviseurs ultra slim
- *Sound Bar: the participants will have to draw on the brand's Scandinavian heritage to invent a sound bar that will find its place in contemporary interiors and improve the sound of ultra-slim TVs*
- Enceintes Actives : les participants devront puiser dans l'Héritage scandinave de la marque pour créer la paire d'enceintes actives compacte qui trouvera sa place dans des intérieurs contemporains pour un son stéréo puissant.

□ *Active Speaker: Participants will have to draw on the brand's Scandinavian heritage to create a pair of compact active speakers that will find their place in contemporary interiors for powerful stereo sound.*

Le concours récompensera deux participants pour chaque catégorie de produits, soit deux participants pour la catégorie « Enceinte bluetooth », deux participants pour la catégorie « Barre de son », et deux participants pour la catégorie « Enceintes active ».

*The contest will reward two entrants for each product category, two for the Bluetooth Speaker category, two for the Sound Bar Catégorie and two for the Active Speaker category.*

Les talents devront puiser dans les racines scandinaves de la marque pour imaginer les produits de demain susceptibles de trouver leur place dans la gamme de produits de la marque Jamo (design extérieur du produit uniquement). Le choix des matériaux, la forme, les couleurs (bleu/gris des fjords, jaune moutarde sur les façades des maisons, le terracota des maisons de pêcheur, le vert des forêts de sapin et le gris perle/blanc des intérieurs) sera essentiel. Des fonctionnalités pour faciliter la vie des utilisateurs peuvent être ajoutées

*Talents must tap into the roots of the brand to imagine the products of tomorrow likely to find their place in the range of products of the Jamo brand (exterior design only). The choice of materials, shape, colors (blue / gray of the fjords, mustard yellow on the facades of the houses, the terracota of the fisherman's houses, the green of the pine forests and the pearl gray / white of the interiors) will be essential. Extra functionalities can be added to ease people's life.*

Ce Concours, régi par les lois françaises, entre dans la catégorie des concours ne faisant pas appel au hasard pour la détermination des gagnants.

*This Contest, governed by French law, falls into the category of competitions that are not random to determine the winners.*

### **Article 3 – Conditions de participation**

#### **Article 3 - Conditions of participation**

##### **3.1. Participants**

###### **3.1. participants**

Ce concours est ouvert :

*This contest is open:*

- aux élèves, inscrits au 1er janvier 2021, au sein d'une école d'ingénierie, de design, de design industriel ou suivant un cursus universitaire en lien avec ces sujets.
- *students enrolled on 1 January 2021, in a school of engineering, design, industrial design or following a university course in connection with these subjects.*
- Aux jeunes talents de moins de 30 ans au 30 juin 2021 qui justifient d'un diplôme dans un des domaines ci-dessus
- *young talents under 30 years of age as of June 30, 2021 who have a degree in one of the fields above*

Les participants doivent justifier de résider au jour de leur participation dans l'un des pays suivant :  
*Participants must show proof of residence on the day of their participation in one of the following countries:*

- France,
- *France,*
- Danemark
- *Denmark,*
- Finlande,
- *Finland,*
- Norvège,
- *Norway,*
- Suède,
- *Sweden*

La participation au Concours est gratuite et ouverte à toute personne physique capable, majeure à la date d'ouverture du Concours et respectant les conditions exposées, ci-avant, à l'exclusion de toutes les personnes ayant collaboré à l'organisation et à la réalisation de ce Concours, et des collaborateurs de l'Organisateur ayant contribué directement ou indirectement à la sélection des projets.

*Participation in the Contest is free and open to any natural person capable, major on the date of opening of the Contest and respecting the conditions set out above, to the exclusion of all the persons who collaborated in the organization and the contest. performance of this Competition, and collaborators of the Organizer who contributed directly or indirectly to the selection of projects.*

La participation au Concours implique l'acceptation expresse et sans réserve du présent règlement en toutes ses stipulations, et de manière générale, des lois, règlements et règles déontologiques applicables aux jeux et concours en vigueur en France.

*Participation in the Contest implies the express and unreserved acceptance of the present rules in all its stipulations, and in general, the laws, regulations and rules of ethics applicable to the games and contests in force in France.*

Les participants au Concours doivent être libres de tout engagement contractuel s'opposant à leur participation au présent Concours et, le cas échéant, dans l'hypothèse où ils seraient sélectionnés lors du présent Concours, à la réalisation et à la commercialisation de leur(s) Projet(s). Par conséquent, les participants garantissent l'Organisateur contre toutes actions ou revendications qui pourraient naître du fait de leur participation au Concours.

*Entrants to the Contest must be free from any contractual commitment to their participation in this Contest and, if applicable, in the event that they are selected at the time of this Contest, to the realization and the marketing of their Project (s). Therefore, entrants guarantee the Organizer against any actions or claims that may arise as a result of their participation in the Contest.*

L'Organisateur se réserve le droit d'écarter du Concours tout participant ne respectant pas une ou plusieurs dispositions du présent règlement. L'organisateur se réserve également le droit de poursuivre toute personne qui tenterait de frauder ou de nuire au bon déroulement ou à l'impartialité du Concours.

*The Organizer reserves the right to exclude from the contest any participant who does not respect one or more provisions of the present rules. The organizer also reserves the right to sue any person who attempts to defraud or hinder the fair or impartial contest.*

L'Organisateur pourra décider d'annuler le Concours s'il apparaît que des fraudes manifestes ont été commises sous quelque forme et sur quelque support ce soit, notamment de manière informatique dans le cadre de la participation au Concours ou de la sélection des gagnants.

*The Organizer may decide to cancel the Contest if it appears that obvious fraud has been committed in any form and on any medium whatsoever, particularly in a computer manner in connection with the participation in the Contest or the selection of winners.*

### 3.2. Modalités de participation

#### *Terms of participation*

Pour tenter de remporter la dotation prévue à l'article 5 du présent règlement, les participants devront :

*In an attempt to win the prize provided for in Article 5 of this Regulation, participants must:*

- accéder au site <https://www.jamo.com/jamo-design-contest>
- *access the site <https://www.jamo.com/jamo-design-contest>*
- Rédiger une note descriptive du projet (1 page maximum avec dimensions, matériaux, inspiration, originalité...)
- *Write a descriptive note of the project (1 page maximum with dimensions, materials, inspiration, originality ...)*
- présenter des images/croquis : entrez un URL dirigeant vers une application de stockage de données (ex :Dropbox) d'où nous pourrions télécharger un fichier zip. Merci d'inclure au minimum 3 images/croquis (croquis et rendus en .PNG, .JPG ou .JPEG) dans le fichier ZIP.
- *Show images/renderings: enter a URL pointing to a location where we can download a ZIP file of project sketches and renderings (for example, a Dropbox link). Please include a minimum of 3 sketches/renderings in your ZIP file.*
- présenter une image 3D CAD du projet au format STEP : entrez un URL dirigeant vers une application de stockage de données (ex :Dropbox) d'où nous pourrions télécharger l'image 3D (format .STEP) du projet (ex un un dropbox)
- *Show a 3D of the project in .STEP format : Please enter a URL pointing to a location where we can download a 3D CAD file (in .STEP format) of your project. (for example, a Dropbox link)*
- remplir toutes les données obligatoires mentionnées dans le formulaire de participation ;
- *complete all the mandatory data mentioned in the participation form;*

Le dossier devra être intégralement rempli en langue anglaise.  
*The file must be fully completed in English.*

Les projets ainsi soumis seront pris en compte jusqu'au 30 juin 2021  
*The projects thus submitted will be taken into account until 30 June 2021.*

Chaque participant ne pourra présenter qu'un seul projet pour chaque catégorie du concours. Un participant pourra en revanche présenter un projet dans les deux catégories du concours.  
*Each participant will be able to present only one project for each category of the contest. A participant may however submit a project in both categories of the contest.*

L'Organisateur se réserve la possibilité de vérifier par tout moyen la véracité des informations contenues dans le dossier de participation. Toute déclaration mensongère d'un participant entraînera son exclusion du Concours et la non attribution de la dotation que ce participant aurait pu éventuellement gagner, ou, si ce participant a reçu une dotation, sa restitution immédiate, sans que la responsabilité de l'Organisateur ne puisse être engagée.

*The Organizer reserves the right to verify by any means the veracity of the information contained in the entry form. Any false declaration of a participant will result in his exclusion from the Contest and the non award of the prize that this participant could have won, or, if this participant has received an endowment, his immediate restitution, without the responsibility of the Organizer. can be engaged.*

**Article 4 – Déroulement du Concours et sélection des gagnants :**  
**Article 4 - Conduct of the Competition and Selection of Winners:**

Le Concours se déroulera selon les modalités précisées ci-dessous.  
*The Contest will be held in the manner specified below.*

Les gagnants seront sélectionnés par un jury composé de professionnels du secteur. Il sera composé de 6 membres.  
*The winners will be selected by a jury made up of professionals from the sector. It will be composed of 6 members.*

Le jury se réunira au cours du mois de juillet 2021 afin de sélectionner, pour chaque catégorie (Barre de Son, Enceinte Bluetooth et Enceinte active) deux gagnants. Le jury attribuera pour chaque catégorie un premier prix et un deuxième prix.

*The jury will meet in July 2021 to select two winners for each category (Sound Bar, Bluetooth Speaker and Active Speaker). The jury will award for each category a first prize and a second prize.*

Les critères de sélection (critères cumulatifs) appliqués par le jury sont les suivants :  
*The selection criteria (cumulative criteria) applied by the jury are as follows:*

- projet communiqué selon les modalités de l'article 3.2 ;

- *project communicated according to the terms of article 3.2;*
- faisabilité technique et financière du projet ;
- *technical and financial feasibility of the project;*
- degré d'innovation du projet ;
- *degree of innovation of the project;*
- Cohérence du projet au regard de la gamme de produits de Jamo
- *Coherence of the project with respect to Jamo's product line*

Les décisions du jury seront prises à la majorité des voix, chaque membre du jury comptant pour une voix.

*The decisions of the jury will be taken by a majority of votes, each member of the jury counting for one vote.*

Les décisions du jury sont souveraines et ne sauraient souffrir de contestations de la part des participants ou de tout tiers.

*The decisions of the jury are sovereign and can not be contested by participants or any third party.*

L'organisateur se réserve la faculté de disqualifier tout participant dont le projet ne répondrait pas aux exigences du cahier des charges/brief.

*The organizer reserves the right to disqualify any participant whose project does not meet the requirements of the specifications / brief.*

Toute disqualification pour quelque cause que ce soit entraîne la non-remise du prix auquel le participant aurait pu prétendre.

*Any disqualification for any reason whatsoever results in the non-delivery of the prize to which the participant could have claimed.*

Les participants dont la candidature n'aura pas été retenue ne pourront prétendre à aucune indemnité de quelque nature que ce soit.

*Participants whose application has not been accepted will not be entitled to any compensation of any kind whatsoever.*

## **Article 5 – Dotations**

### **Article 5 - Endowments**

#### 5.1 Lots offerts :

#### 5.1 Lots offered:

Pour chacune des catégories du concours (Enceinte Bluetooth, Barre de son et Enceinte active), deux prix seront à gagner :

*For each category of the contest (Bluetooth Speaker, Sound bar and active speaker), two prizes will be awarded:*

- 1<sup>er</sup> prix : un virement de 3.000€
- *1st prize: a bank transfer of 3,000 €*

- 2<sup>ème</sup> prix : un virement de 1.500€
- *2nd prize: a bank transfer of 1.500 €*

## 5.2 Attribution des lots :

### *5.2 Allocation of lots:*

Les gagnants seront officiellement informés par e-mail et/ou par courrier de leur gain. Leurs coordonnées leur seront alors demandées pour l'attribution de leur lot.

*Winners will be officially notified by e-mail and / or mail of their winnings. Their details will then be requested for the allocation of their lot.*

Leurs lots seront attribués sous 2 mois, à compter de l'annonce des gagnants selon des modalités qui seront précisées aux gagnants lors de la confirmation des gains.

*Their prizes will be awarded within 2 months from the announcement of the winners in terms that will be specified to the winners when confirming winnings.*

L'organisateur, ne parvenant pas à joindre les gagnants entre le 15 juillet 2021 et le 15 août 2021, se réserve le droit de disqualifier ces gagnants et d'attribuer le lot à un suppléant.

*The organizer, unable to reach the winners between 15 July 2021 and 15 August 2021, reserves the right to disqualify these winners and to award the prize to a substitute.*

Les dotations sont nominatives et ne peuvent être attribuées ou cédées à d'autres personnes qu'aux gagnants du Concours.

*Endowments are personal and may only be awarded or assigned to other persons to winners of the Contest.*

## **Article 6 – Publicité, promotion des participants**

### ***Article 6 - Advertising, promotion of participants***

Les participants restent propriétaires des projets soumis au concours et de leurs droits d'exploitation. Il leur appartient de protéger leur création en déposant un brevet ou modèle.

*The participants remain the owners of the projects submitted for the competition and their exploitation rights. It is their responsibility to protect their creation by filing a patent or model.*

L'Organisateur décline toute responsabilité en cas de préjudices résultant d'une négligence de la part du participant et concernant la protection de la propriété industrielle.

*The Organizer declines all liability for damages resulting from negligence on the part of the participant and concerning the protection of industrial property.*

L'Organisateur se réserve le droit de faire de ces projets et de l'identité de ou des participants une utilisation à des fins de communication ou de publicité dont l'Organisateur sera seul juge. Les participants autorisent l'Organisateur à mentionner les projets dans des articles de presse, documents publicitaires ou brochures et à les exposer dans les manifestations publiques de son choix sans limitation de durée.

*The Organizer reserves the right to make these projects and the identity of the participants a use for communication or advertising purposes of which the Organizer will be the sole judge. The*

*participants authorize the Organizer to mention the projects in press articles, advertising documents or brochures and to exhibit them in public events of their choice without limitation of duration.*

A ces fins, les participants autorisent l' Organisateur à réaliser toutes copies, représentations graphiques ou photographiques des projets primés et sélectionnés, ainsi que de leurs auteurs, sous réserve d'en mentionner les noms.

*For these purposes, the participants authorize the Organizer to make all copies, graphic or photographic representations of the winning and selected projects, as well as their authors, subject to mentioning their names.*

L'Organisateur se réserve le droit de faire connaître le présent concours sur différents supports publicitaires (électronique/papier...).

*The Organizer reserves the right to publicize this contest on various advertising media (electronic / paper ...).*

Les participants autorisent par avance l'Organisateur à utiliser leurs noms et leurs images dans le cadre de sa communication, pour une durée de 5 ans sur support papier, audiovisuel et numérique, dans le monde entier, et ce, à titre gracieux.

*Participants authorize the Organizer in advance to use their names and images as part of their communication, for a period of 5 years on paper, audiovisual and digital, worldwide, and this, free of charge.*

Sauf demande contraire adressée à l'Organisateur, les participants autorisent la citation de leur prénom, de leur nom et/ou de leur pseudonyme et la publication de leur photographie sur tout support de communication relatif au concours.

*Unless otherwise requested from the Organizer, participants authorize the citation of their first name, their name and / or their pseudonym and the publication of their photograph on any communication medium relating to the contest.*

En participant, le participant s'engage à fournir un projet respectant le droit d'auteur et le droit à l'image des personnes représentées. Ainsi, le participant reconnaît avoir obtenu toutes les autorisations requises notamment relatives à toutes les cessions de droits de propriété intellectuelle, industrielle, droits voisins nécessaires à l'exploitation du projet.

*By participating, the participant undertakes to provide a project that respects the copyright and image rights of the people represented. Thus, the participant acknowledges having obtained all the required authorizations, in particular relating to all assignments of intellectual property rights, industrial rights, neighboring rights necessary for the exploitation of the project.*

Le participant garantit l'Organisateur contre tout recours de tiers fondé sur un droit de propriété intellectuelle, un droit de propriété industrielle, un droit voisin ou un défaut d'autorisation sur un élément composant le projet soumis.



*The participant guarantees the Organizer against any third party claim based on an intellectual property right, an industrial property right, a neighboring right or a lack of authorization on an element composing the submitted project.*

## **Article 7 – Responsabilité**

### **Article 7 - Liability**

La participation au Concours implique la connaissance et l'acceptation des caractéristiques et des limites d'Internet, notamment en ce qui concerne les performances ou dysfonctionnements techniques, les temps de réponse pour consulter, interroger ou transférer des informations, l'absence de protection de certaines données contre les détournements éventuels et les risques de contamination par des éventuels virus circulant sur le réseau.

*Participation in the Contest implies knowledge and acceptance of the characteristics and limitations of the Internet, particularly with regard to performance or technical malfunctions, response times to consult, interrogate or transfer information, the lack of protection of the Internet. some data against possible diversions and the risk of contamination by any viruses circulating on the network.*

L'Organisateur ne pourra pas être tenu pour responsable, notamment si le dossier de participation ne lui parvenait pas pour une quelconque raison ou si le dossier de participation était impossible à traiter, pour quelque raison que ce soit.

*The Organizer can not be held responsible, especially if the participation file does not reach him for any reason or if the participation file was impossible to treat, for any reason whatsoever.*

En participant au Concours, chaque participant accepte et s'engage à supporter seul, et garantir totalement l'Organisateur et ses partenaires ainsi que leurs filiales et sociétés mères, dirigeants, employés de ce fait, tous dommages ou pertes occasionnées ou subies par le participant du fait de sa participation au Concours, excepté les cas prévus par la loi applicable. L'Organisateur et ses partenaires déclinent toutes responsabilités pour tous les incidents et accidents qui pourraient survenir durant les événements auxquels les participants au Concours pourraient collaborer.

*By participating in the Contest, each entrant accepts and agrees to bear alone, and fully guarantee the Organizer and its partners as well as their subsidiaries and parent companies, directors, employees of this fact, any damages or losses caused or suffered by the participant by participating in the Contest, except as provided by applicable law. The Organizer and its partners assume no liability for any incidents or accidents that may occur during events that Contest participants may collaborate with.*

L'Organisateur se réserve le droit de disqualifier, sans préavis, et/ou de ne pas attribuer de prix à tout lauréat ayant méconnu les dispositions du présent règlement, par quelque moyen que ce soit, voire d'engager des poursuites contre lui devant les juridictions compétentes.

*The Organizer reserves the right to disqualify, without notice, and / or not to award a prize to any winner who has not complied with the provisions of these rules, by any means whatsoever, or even to bring proceedings against him / her competent courts.*

## **Article 8 – Modifications du règlement**

### **Article 8 - Amendments to the Regulation**

L'Organisateur se réserve le droit d'annuler, de reporter, de prolonger, d'écourter ou de modifier partiellement ou en totalité le Concours si les circonstances l'y obligent sans avoir à justifier de cette décision et sans que sa responsabilité ne puisse être engagée en aucune manière de ce fait.

*The Organizer reserves the right to cancel, postpone, extend, shorten or modify part or all of the Contest if circumstances require it to do so without having to justify this decision and without incurring liability. to be engaged in any way as a result.*

Ces changements feront toutefois l'objet d'une information préalable par tous les moyens appropriés.

*These changes will, however, be subject to prior information by all appropriate means.*

Toute modification du concours et du règlement fera l'objet du dépôt d'un avenant auprès de la SCP Simonin -Le Marec – Guerrier, Huissiers de Justice Associés, dépositaire du présent règlement.

*Any modification of the contest and the rules will be subject to the filing of an amendment with SCP Simonin – Le Marec - Guerrier, Bailiffs Associates, custodian of this Regulation.*

## **Article 9 : Remboursement des frais de participation**

### **Article 9: Reimbursement of participation fees**

En l'état actuel des offres de service et de la technique, la plupart des fournisseurs d'accès à Internet offrent une connexion forfaitaire aux internautes. Dans la mesure où l'abonnement aux services du fournisseur d'accès est contracté par l'internaute pour son usage personnel/professionnel à Internet et indépendamment du Concours, il est expressément convenu que l'accès au site internet <https://www.jamo.com/jamo-design-contest> ne pourra donner lieu à aucun remboursement puisque le fait pour le participant de se connecter aux sites et de participer au Concours ne lui occasionne aucun frais ou débours supplémentaire.

*In the current state of service offerings and technology, most ISPs offer a flat rate connection to Internet users. Insofar as subscription to the services of the service provider is contracted by the user for his / her personal / professional use on the Internet and independently of the Contest, it is expressly agreed that access to the website <https://www.jamo.com/jamo-design-contest> can not give No refunds will be given as the participant's access to and participation in the Contest does not result in any additional fees or disbursements.*

Le remboursement des frais de participation (coût d'une communication locale téléphonique

française d'une durée maximum de 5 (cinq) minutes) et des frais de timbres engagés pour les demandes de règlement et de remboursement peut être obtenu sur demande écrite adressée dans les 4 (quatre) mois qui suivent la clôture de la participation au jeu telle qu'indiquée à l'article 1, à l'adresse suivante Klipsch Group Europe-France, concours Jamo, 82 allée Galilée, 38330 Montbonnot.

*Reimbursement of the costs of participation (cost of a French local telephone call for a maximum of five (5) minutes) and stamp fees incurred for claims and reimbursement can be obtained upon written request addressed in 4 (four) months following the closing of the participation in the game as indicated in Article 1, at the following address Klipsch Group Europe-France, Jamo contest, 82 allée Galilée, 38330 Montbonnot*

Il ne sera effectué qu'un seul règlement par participant sous la forme d'envoi de timbres au tarif lent en vigueur (maximum 1,37 euros couvrant les frais de participation au jeu et les frais de timbres des demandes de règlement et de remboursement).

*Only one payment per participant will be issued in the form of stamps at the current low tariff (maximum 1.37 euros covering the costs of participation in the game and the stamp costs of claims and reimbursement) .*

La demande devra être faite sur papier libre indiquant, pour permettre toute vérification : nom, prénom, adresse postale du participant, ainsi que la date, l'heure d'envoi du formulaire de participation et le support utilisé pour participer au jeu. Elle devra être accompagnée de la facture détaillée de l'opérateur téléphonique, quel que soit le support utilisé pour participer. Toute demande de remboursement ne sera prise en compte que si elle émane du participant ayant participé au jeu pour lequel il est demandé le remboursement des frais.

*The application must be made on free paper indicating, to allow any verification: surname, first name, postal address of the participant, as well as the date, the time of sending the entry form and the support used to participate in the game. be accompanied by the detailed bill of the telephone operator, regardless of the medium used to participate. Any refund request will be taken into account only if it comes from the participant who participated in the game for which the reimbursement of expenses is requested.*

#### **Article 10 – Dépôt et consultation du règlement**

#### **Article 10 - Filing and consultation of the rules**

Le présent règlement est déposé auprès de la SCP Simonin -Le Marec – Guerrier, Huissiers de Justice Associés, 54 rue Taitbout 75009 Paris, à laquelle est confié le contrôle du bon déroulement de sa mise en œuvre.

*The present by-law is deposited with SCP Simonin- Le Marec – Guerrier, 54 rue Taitbout 75009 Paris, to which is entrusted the control of the good progress of its implementation.*

Le présent règlement est disponible sur le site <https://www.jamo.com/jamo-design-contest>. Il est adressé à titre gratuit à toute personne en faisant la demande à l'adresse suivante avant la clôture du concours :

*This regulation is available on the website <https://www.jamo.com/jamo-design-contest>. It is addressed free of charge to any person by making the request to the following address before the closing of the contest:*

Klipsch Group Europe-France  
Concours Jamo/Jamo contest  
82 allée Galilée  
38330 Montbonnot  
France

Les frais d'affranchissement sont remboursés au tarif lent en vigueur sur simple demande écrite. Un timbre au tarif lent en vigueur sera adressé au demandeur, une seule demande de remboursement par foyer sera acceptée.

*The postage costs are reimbursed at the slow rate in force on simple written request. A slow rate stamp in effect will be sent to the applicant, only one refund per household will be accepted.*

#### **Article 11 – Données personnelles**

##### **Article 11 - Personal data**

Les informations à caractère personnel, et notamment celles à caractère nominatif communiquées par les participants sont traitées conformément à la loi n°78-17 informatique et libertés du 6 janvier 1978 modifiée par le Règlement général sur la protection des données du 27 avril 2016 et la loi n° 2018-493 du 20 juin 2018 relative à la protection des données personnelles.

*The personal information, and in particular the personal data communicated by the participants are treated in accordance with the law n ° 78-17 computer and freedoms of January 6, 1978 modified by the General Regulations on the protection of data of April 27, 2016 and the Law No. 2018-493 of June 20, 2018 on the protection of personal data.*

Conformément à la loi °78-17 informatique et libertés du 6 janvier 1978 modifiée par le Règlement général sur la protection des données du 27 avril 2016 et la loi n° 2018-493 du 20 juin 2018 relative à la protection des données personnelles, les participants peuvent s'opposer au traitement de leurs données et disposent d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données personnelles les concernant en écrivant à l'adresse suivante : [rgpd@klipsch.com](mailto:rgpd@klipsch.com)

*In accordance with the Data Protection Act 78-17 of 6 January 1978, as amended by the General Data Protection Regulation of 27 April 2016 and Law 2018-493 of 20 June 2018 on the Protection of Personal Data, the Participants may oppose the processing of their data and have the right to access, rectify and delete their personal data by writing to the following address: [rgpd@klipsch.com](mailto:rgpd@klipsch.com)*

Les données collectées sont obligatoires pour participer au Jeu. Par conséquent, les personnes qui exerceront le droit de suppression des données les concernant avant la fin du Jeu sont réputées avoir renoncé à leur participation.

*The data collected is mandatory to participate in the Game. Therefore, persons who exercise the right to delete data concerning them before the end of the Game are deemed to have waived their participation.*

Les participants, en complétant le formulaire et en cochant la case obligatoire « J'accepte le règlement », acceptent, sous réserve de l'exercice de leur droit d'opposition dans les conditions définies ci-après, que les coordonnées les concernant et que leur mise à jour éventuelle soient communiquées à l'Organisateur.

*By completing the form and ticking the mandatory box "I accept the payment", the participants accept, subject to the exercise of their right of opposition under the conditions defined below, that the details concerning them and that their eventual update shall be communicated to the Organizer.*

Sauf avis contraire, les données à caractère personnel qui sont communiquées dans le cadre de la participation au présent Jeu seront informatisées.

*Unless otherwise stated, the personal data that are communicated in connection with participation in this Game will be computerized.*

Le responsable du fichier est l'Organisateur dont les coordonnées sont précisées ci-dessus. La finalité du traitement de ces données est l'organisation du Jeu tel qu'il est détaillé dans le Règlement. Les destinataires de ces données sont les personnes habilitées au sein de l'Organisateur. Un tiers pourra être destinataire de ces données si son intervention est nécessaire (avocat, huissier, notaire, expert, etc.).

*The person in charge of the file is the Organizer whose coordinates are specified above. The purpose of the processing of these data is the organization of the Game as detailed in the Regulations. The recipients of this data are the persons authorized within the Organizer. A third party may be the recipient of these data if his intervention is necessary (lawyer, bailiff, notary, expert, etc.).*

Les gagnants autorisent gracieusement l'Organisateur à utiliser leur nom et leur prénom, pour les besoins de la communication faite autour du Jeu uniquement.

*The winners gracefully authorize the Organizer to use their name and surname, for the purposes of the communication made around the Game only.*

- l'Organisateur pourra également être amenée à réutiliser ces données aux fins notamment d'envoi par courrier postal ou électronique d'informations commerciales avec le consentement express de la personne. Si les participants souhaitent recevoir de tels messages, ils devront cocher la case prévue à cet effet lors de son inscription sur le site <https://www.jamo.com/jamo-design-contest> tout moment, les participants pourront faire valoir leurs droits sur le fondement de la loi informatique et libertés du 6 janvier 1978 modifiée par la loi n° 2018-493 du 20 juin 2018 relative à la protection des données personnelles.

- *the Organizer may also be required to reuse this data for the purpose of sending commercial mail or electronic mail with the express consent of the person. If participants wish to receive such messages, they must check the box provided for this purpose when registering on the site <https://www.jamo.com/jamo-design-contest>  
At any time, participants will be able to assert their rights on the basis of the Data Protection Act of January 6, 1978 modified by the law n ° 2018-493 of June 20, 2018 relative to the protection of personal data.*

Ces données seront conservées pendant une durée de 5 années.  
*These data will be kept for a period of 5 years.*

**Article 12 – Langue - Loi applicable et juridiction**  
**Article 12 – Language - Applicable law and jurisdiction**

Le présent règlement est rédigé en langue française et en langue Anglaise. En cas de conflit d'interprétation entre ces deux versions, la version française prévaudra.

*This Regulation has been entered into in both the English and French languages. In the case of any difference in interpretation between the two versions, the French language version shall prevail in all respects.*

Le présent règlement est soumis à la loi française.  
*This regulation is subject to French law.*

Tout litige né à l'occasion du présent Concours et qui ne pourra être réglé à l'amiable sera soumis aux juridictions compétente du ressort de la Cour d'Appel de Paris.  
*Any litigation arising out of this Contest which can not be settled amicably will be submitted to the competent courts of the jurisdiction of the Paris Court of Appeal.*